

07-07-1986

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de verenigde afdelingen
Commission siégeant sections réunies

AF

Zitting van 5 juni 1986
Séance du 5 juin 1986

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter, président
Présents : Monsieur [REDACTED]

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED], [REDACTED] en
[REDACTED], vaste leden
de heer [REDACTED], plaatsvervangend
lid

Section française : Messieurs [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED]
et [REDACTED], membres effectifs
Monsieur [REDACTED], membre suppléant

Secretarissen : de heer [REDACTED], adviseur

Secrétaires : Madame [REDACTED], directeur d'admini-
stration

Nr. 18.031/I/PN/RP
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission de Contrôle linguistique,

Gelet op de brief van 14 maart 1986, waarbij de heer minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) vraagt in verband met de betwiste inschrijving op de Nederlandse taalrol van een bestuurssecretaris bij zijn departement, de heer [REDACTED];

Vu la lettre du 14 mars 1986, par laquelle le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique demande l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique (C.P.C.L.) au sujet de l'inscription contestée, au rôle linguistique néerlandais, d'un secrétaire d'administration de son département, M. [REDACTED];

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5, van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Gelet op de gegevens die de minister mededeelt en waaruit blijkt dat de betrokkene :

- sedert 1972 als lid van het aanvullend personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden in dienst is geweest bij het Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking (ABOS);

- slaagde voor het Frans toelatingsexamen niveau I, door het V.W.S. in 1976 georganiseerd, met het oog op benoeming in een betrekking van lange duur van het ABOS; dat hij deelnam aan dit toelatingsexamen in het Frans daar hij houder is van een diploma Licence en Sciences pédagogiques, uitgereikt door de "Université Lovanium de Léopoldville" in 1958;

- bij Ministerieel Besluit van 9 oktober 1978 met ingang van 26 mei 1977 benoemd werd in een Franse betrekking van lange duur van het ABOS, betrekking die gelijkwaardig is aan een betrekking van niveau I bij de rijksbesturen;

- in 1980 slaagde voor het taalexamen -kennis Nederlands- dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma (artikel 7 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966);

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (LLC);

Vu les données communiquées par le Ministre et dont il ressort que l'intéressé :

- a été en service depuis 1972, en tant que membre du personnel complémentaire de la coopération avec les pays en voie de développement, à l'Administration générale de la Coopération au Développement (AGCD);

- a réussi l'examen français d'admission au niveau I, organisé en 1976 par le SPR, en vue de la nomination dans un emploi de longue durée de l'AGCD; ou'il a participé à cet examen d'admission en français, étant titulaire d'un diplôme de Licence en Sciences pédagogiques, délivré par "l'Université Lovanium de Léopoldville", en 1958;

- a été nommé par Arrêté ministériel du 9 octobre 1978 avec entrée en vigueur au 26 mai 1977, dans un emploi français de longue durée de l'AGCD, emploi équivalent à un emploi de niveau I, dans les administrations de l'Etat;

- a réussi, en 1980, l'examen linguistique - connaissance du néerlandais - qui, en vue de la détermination du régime linguistique, se substitue au diplôme exigé (article 7 de l'A.R. n° IX du 30 novembre 1966);

- bij Koninklijk Besluit van 28 april 1983, met ingang van 1 april 1983, benoemd werd tot bestuurssecretaris in vast verband bij de Diensten van de Eerste Minister, Sector "Openbaar Ambt", Dienst van Algemeen Bestuur (nu Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt) en, met inachtneming van het evenvermelde taalexamen, op de Nederlandse taalrol werd ingeschreven; zijn benoeming geschiedde bij toepassing van de wet van 26 maart 1968, waarbij de aanwerving in openbare dienst wordt vergemakkelijkt van personen die bij de technische coöperatie met de ontwikkelingslanden diensten hebben gepresteerd;

Overwegende dat de betrokkene meent dat hij ten onrechte op de Nederlandse taalrol werd ingeschreven omdat hij het taalexamen Nederlands (artikel 7 van K.B. IX) niet heeft afgelegd vóór zijn toelatingsexamen zodat een klaarblijkelijke vergissing bij de indeling (artikel 43, § 4, 5e lid van de S.W.T.) volgens hem niet uitgesloten lijkt;

Overwegende dat de personeelsleden van de centrale diensten bij toepassing van artikel 43, § 2, laatste lid, van de S.W.T., op de Nederlandse of de Franse rol worden ingeschreven; dat die inschrijving overeenkomstig artikel 43, § 4, 2e lid, geschiedt naargelang van het taalregime van het toelatingsexamen dat krachtens artikel 43, § 4, 1e lid in het Nederlands of in het Frans wordt afgelegd of, bij ontstentenis van dergelijk examen, naargelang van het taalregime van het genoten onderwijs; dat de taalrol dus wordt bepaald door de taal van het toelatingsexamen, dat moet worden afgelegd in de taal van de gedane studies, tenzij, en dit geldt als een uitzondering, de kandidaat vooraf slaagt voor een examen over de "grondige kennis" van de andere taal, die dan in de plaats komt van de

- a été nommé, par Arrêté Royal du 28 avril 1983, avec entrée en vigueur le 1er avril 1983, comme secrétaire d'administration à titre définitif aux services du Premier Ministre, secteur "Fonction publique", Service de l'Administration générale (actuellement Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique) et a été inscrit, en tenant compte de l'examen linguistique précité, au rôle de langue néerlandaise; sa nomination s'est faite en application de la loi du 26 mars 1968, facilitant le recrutement dans les services publics des personnes ayant accompli des services à la coopération avec les pays en voie de développement;

Considérant que l'intéressé estime que c'est à tort qu'il a été inscrit sur le rôle de langue néerlandaise, puisqu'il n'a pas subi l'examen linguistique du néerlandais (article 7 de l'A.R. IX) avant son examen d'admission de telle sorte qu'une erreur manifeste lors de l'affectation ne lui semble pas exclue (article 43, § 4, alinéa 5 des LLC);

Considérant qu'en application de l'article 43, § 2, dernier alinéa des LLC, les agents des services centraux sont inscrits sur un rôle de langue néerlandaise ou française; que conformément à l'article 43 § 4, 2ème alinéa, l'affectation est déterminée par le régime linguistique de l'examen d'admission qui, en vertu de l'article 43, § 4, 1er alinéa, est subi en néerlandais ou en français ou, à défaut de semblable examen, par le régime linguistique des études faites; que le rôle linguistique est donc déterminé par la langue de l'examen d'admission qui doit être subi dans la langue des études faites, à moins que - et c'est là une exception - le candidat ne subisse, au préalable, un examen portant sur la "connaissance approfondie" de l'autre langue, qui se substitue alors à la langue des études (examen art. 7 de l'A.R. IX du 30 novembre 1966);

taal van de studies (examen artikel 7 van het K.B. IX dd. 30 november 1966); dat als er geen toelatingsexamen voorgeschreven is, de taalrol steeds wordt bepaald door de gedane studies;

Overwegende anderzijds dat overeenkomstig artikel 43, § 4, 5e lid van de S.W.T. de overgang van de ene naar de andere taalrol verboden is behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling; dat onder "klaarblijkelijke vergissing" dient te worden verstaan, een vergissing in de toepassing van de regels die door de wet werden uitgevaardigd en niet een gewone nalatigheid van de overheid (zie o.m. advies nr. 2106 van 18 mei 1972);

Overwegende dat het slagen voor het taalexamen bedoeld bij artikel 7 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966, voor indienst zijnde ambtenaren geen voldoende grond is om van taalrol te kunnen veranderen;

Overwegende dat uit het K.B. van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden blijkt dat de leden van het coöperatiepersoneel als aanvullend personeel worden aangeworven (artikel 3); dat de toelating tot het kader van de betrekkingen van lange duur weggelegd is voor de personen die dienst presteren als lid van het aanvullend personeel (artikel 9); dat artikel 10 de toelatingsvoorwaarden vaststelt waaronder 8° voorschrijft dat men moet geslaagd zijn voor een toelatingsexamen dat, volgens artikel 12 bestaat uit een maturiteitsproef en een

que si aucun examen d'admission n'est prévu, le rôle linguistique est toujours déterminé par les études faites;

Considérant, d'autre part, que conformément à l'article 43, § 4, alinéa 5 des LLC, le passage d'un rôle linguistique à l'autre est interdit sauf erreur manifeste lors de l'affectation; qu'il faut comprendre par "erreur manifeste", une erreur dans l'application des règles fixées par la loi et non pas une simple négligence de l'autorité (voir e.a. avis n° 2.106 du 18 mai 1972);

Considérant que la réussite d'un examen linguistique, visée par l'article 7 de l'A.R. n° IX du 30 novembre 1966, ne constitue pas, pour les fonctionnaires en service, une base suffisante pour pouvoir changer de rôle linguistique;

Considérant qu'il ressort de l'A.R. du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, que les membres du personnel de la coopération sont recrutés en qualité d'agents complémentaires (article 3); que l'admission dans le cadre des emplois de longue durée est réservée aux personnes qui prestent leurs services en qualité d'agents complémentaires (article 9); que l'article 10 fixe les conditions d'admissibilité dont le 8ième prescrit qu'il faut avoir réussi une épreuve d'admission qui comporte, selon l'article 12, une épreuve de maturité et une partie dite "professionnelle" et qui

gedeelte beroepsbekwaamheid en georganiseerd wordt door de minister in samenwerking met het V.W.S;

Overwegende dat het K.B. van 22 mei 1970 houdende inrichting van het toelatingsexamen in het kader der betrekkingen van lange duur o.m. de zoëven vermelde modaliteiten herhaalt en daaraan toevoegt, in zijn art. 13, lid 4 dat de examencommissie derwijze wordt samengesteld dat de kandidaten de examens in een der nationale talen kunnen afleggen overeenkomstig de beschikkingen van de S.W.T., wat wil zeggen in de taal van de gedane studies;

Overwegende dat bij het instellen van dat toelatingsexamen een dubbel doel voor ogen gehouden werd, enerzijds toegang verlenen tot het kader van de betrekkingen van lange duur, anderzijds toegang verlenen tot de betrekkingen bij de openbare besturen in België; dat de toegang tot deze laatste betrekkingen immers mogelijk wordt gemaakt door de wet van 26 maart 1968 waarbij de aanwerving in openbare dienst wordt vergemakkelijkt van personen die bij de technische coöperatie met de ontwikkelingslanden diensten hebben gepresteerd, gewijzigd door de wet van 12 augustus 1975;

Overwegende dat luidens art. 1, 12° het voordeel van deze wet kunnen genieten, o.m. de personen van Belgische nationaliteit die onder het stelsel van het statuut van het personeel van de coöperatie (K.B. van 10 april 1967), in het kader van de door de Belgische staat aan de ontwikkelingslanden verleende technische coöperatie, diensten hebben verleend; dat die personen aan wier diensten bij de

est organisée par le Ministre, en collaboration avec le SPR;

Considérant que l'A.R. du 22 mai 1970 portant organisation de l'épreuve d'admission dans le cadre des emplois de longue durée répète notamment les modalités énoncées ci-dessus en ajoutant en son art. 13, 4° al. que le jury sera composé de façon telle que les candidats puissent présenter l'épreuve dans une des langues nationales, conformément aux dispositions des LLC, soit dans la langue des études effectuées;

Considérant que, lors de l'introduction de cet examen d'admission, un double objectif a été poursuivi, d'une part, donner accès au cadre des emplois de longue durée, d'autre part, donner accès aux emplois des administrations publiques en Belgique; que l'accès à ces derniers emplois est, en effet, rendu possible par la loi du 26 mars 1968 facilitant le recrutement dans les services publics des personnes ayant accompli des services à la coopération technique avec les pays en voie de développement, modifiée par la loi du 22 août 1975;

Considérant qu'en vertu de l'art. 1, 12° peuvent bénéficier de cette loi, notamment les personnes de nationalité belge qui tombent sous le régime du statut du personnel de la coopération (A.R. du 10 avril 1967) ayant presté des services dans le cadre de la coopération technique de l'Etat belge avec les pays en voie de développement; que ces personnes aux services desquelles il

samenwerking een einde is gemaakt, op hun verzoek als rijksambtenaar kunnen worden benoemd onder de voorwaarden opgesomd in art. 5; dat twee van die voorwaarden zijn, in het bezit zijn van een diploma overeenkomstig wat terzake is bepaald door het statuut van het rijkspersoneel en, wat de niveaus 1 en 2 betreft, geslaagd zijn voor het toelatingsexamen in het kader van de betrekkingen van lange duur, overeenstemmend met het niveau van de te begeven betrekking;

Overwegende dat de heer [REDACTED], op grond van de wet van 26 maart 1968 bij K.B. van 28 april 1983 met ingang van 1 april 1983 benoemd werd tot bestuurssecretaris in vast verband en ingeschreven werd op de Nederlandse taalrol; dat zo wordt aangenomen dat het om een nieuwe werving gaat waarvoor geen toelatingsexamen was opgelegd, overeenkomstig art. 43, § 4, 2de lid van de S.W.T., bij ontstentenis van een toelatingsexamen, het taalregime van het onderwijs bepalend is voor de indeling op een taalrol daar de S.W.T. in dergelijk geval inderdaad niet voorzien in de mogelijkheid van een voorafgaand taalexamen;

Overwegende evenwel dat het toelatingsexamen dat de betrokkene heeft afgelegd in 1976, vóór het V.W.S. en met het oog op zijn benoeming in een betrekking van lange duur, een noodzakelijke voorwaarde was voor zijn vaste benoeming in 1983; dat het dus dient beschouwd te worden als een toelatingsexamen in de zin van art. 43, § 4 van de S.W.T.; dat, aangezien dit examen in het Frans werd afgelegd, de betrokkene dient ingeschreven te worden op de Franse taalrol;

Om die redenen, besluit met eenparigheid van stemmen het volgende advies uit te brengen :

a été mis fin à la coopération, peuvent, à leur demande, être nommées agents de l'Etat, sous les conditions énumérées à l'art. 5; que deux de ces conditions sont les suivantes : être titulaire d'un diplôme conformément à ce qui est prévu par le statut des agents de l'Etat et quant aux niveaux 1 et 2, avoir réussi un examen d'admission dans le cadre des emplois de longue durée, conformément au niveau de l'emploi à pourvoir;

Considérant que [REDACTED] sur base de la loi du 26 mars 1968, M. [REDACTED] est nommé, par A.R. du 28 avril 1983, avec entrée en vigueur au 1er avril 1983, secrétaire d'administration à titre définitif et qu'il a été inscrit au rôle linguistique néerlandais; que si l'on accepte qu'il s'agit d'un nouveau recrutement, pour lequel aucun examen d'admission n'était imposé, c'est le régime linguistique de l'enseignement qui, conformément à l'article 43, § 4, alinéa 2 des LLC, et à défaut d'examen d'admission, est déterminant pour l'inscription sur un rôle linguistique étant donné que les LLC ne prévoient, dans un tel cas, aucune possibilité d'examen linguistique préalable;

Considérant cependant que l'examen d'admission que l'intéressé a subi en 1976 devant le SPR et en vue de sa nomination dans un emploi de longue durée, constituait une condition nécessaire à sa nomination définitive en 1983; qu'il doit donc être considéré comme un examen d'admission dans le sens de l'art. 43, § 4, des LLC; qu'étant donné que cet examen a été subi en français, l'intéressé doit être inscrit au rôle linguistique français;

Par ces motifs, décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1: -Rekening houdend met de voertaal van zijn toelatingsexamen, in casu het Frans, dient de h. [REDACTED] bij toepassing van artikel 43, § 4, 5e lid, van de S.W.T. op de Franse taalrol ingeschreven te worden.

Artikel 2: - Dit advies wordt medegedeeld aan de heer minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt die, overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid, van de S.W.T. verzocht wordt aan de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies gegeven werd.

Gedaan te Brussel, 5 juni 1986.

Article 1er : Compte tenu de la langue véhiculaire de son examen d'admission, en l'occurrence le français, il y a lieu d'inscrire M. [REDACTED] au rôle linguistique français, en application de l'article 43, § 4, alinéa 5 des LLC.

Article 2 : Le présent avis est communiqué à Monsieur le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique qui est prié, conformément à l'article 61, § 3, alinéa 2, des LLC, de communiquer à la CPCL la suite qui y sera réservée.

Fait à Bruxelles, le 5 juin 1986.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]